

The banner features a collage of images: a person's profile on the left, a classical bust in the center, and an architectural interior on the right. The text '7th AIUCD Conference 2018' is overlaid in white.

7th AIUCD
Conference 2018

Le lettere di *Bellini* dalla carta al Web

Museo Virtuale della Musica BellinInRete

**Angelo Mario Del Grosso¹, Salvatore Cristofaro², Maria Rosa De Luca³,
Emiliano Giovannetti¹, Simone Marchi¹, Graziella Seminara³, Daria Spampinato²**

¹ *Istituto di Linguistica Computazionale - CNR, Italia*

² *Istituto di Scienze e Tecnologie della Cognizione - CNR, Italia*

³ *Università di Catania, Italia*

Outline of the Talk

1. Goal of the project and the overview on the museum

- a. The Vincenzo Bellini Heritage
- b. Partners of the project and expertise
- c. Multi-channel digital museum
- d. Digitization and data exploitation

2. The ongoing work on the digital edition of the Bellini correspondence

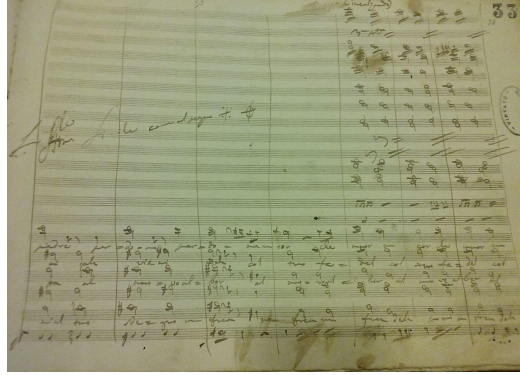
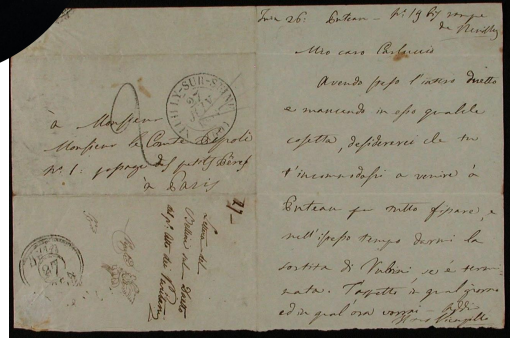
- a. The LL1.16 letter (Bellini to Pepoli, 1834)
- b. The TEI schema and the letter example
- c. CTS, IIF and the Web Annotation Data Model
- d. RISM Dataset and the LesMu resource
- e. The Edition Visualization Technology and the Open Sea Dragon Viewer

3. Conclusion and Further work

4. References

Goal of the project and the museum in figures

Enhancing the Belliniano Museum through digital technologies
BELLINI HERITAGE bibliographic, museum and archival (textual and musical)



- 3500 pages of 23 autograph scores
- 11000 manuscript pages
- 250 objects (paintings, pianos, busts, ...)
- 60 discs of the main incisions
- 250 volumes of a library



Partners of the project and expertise



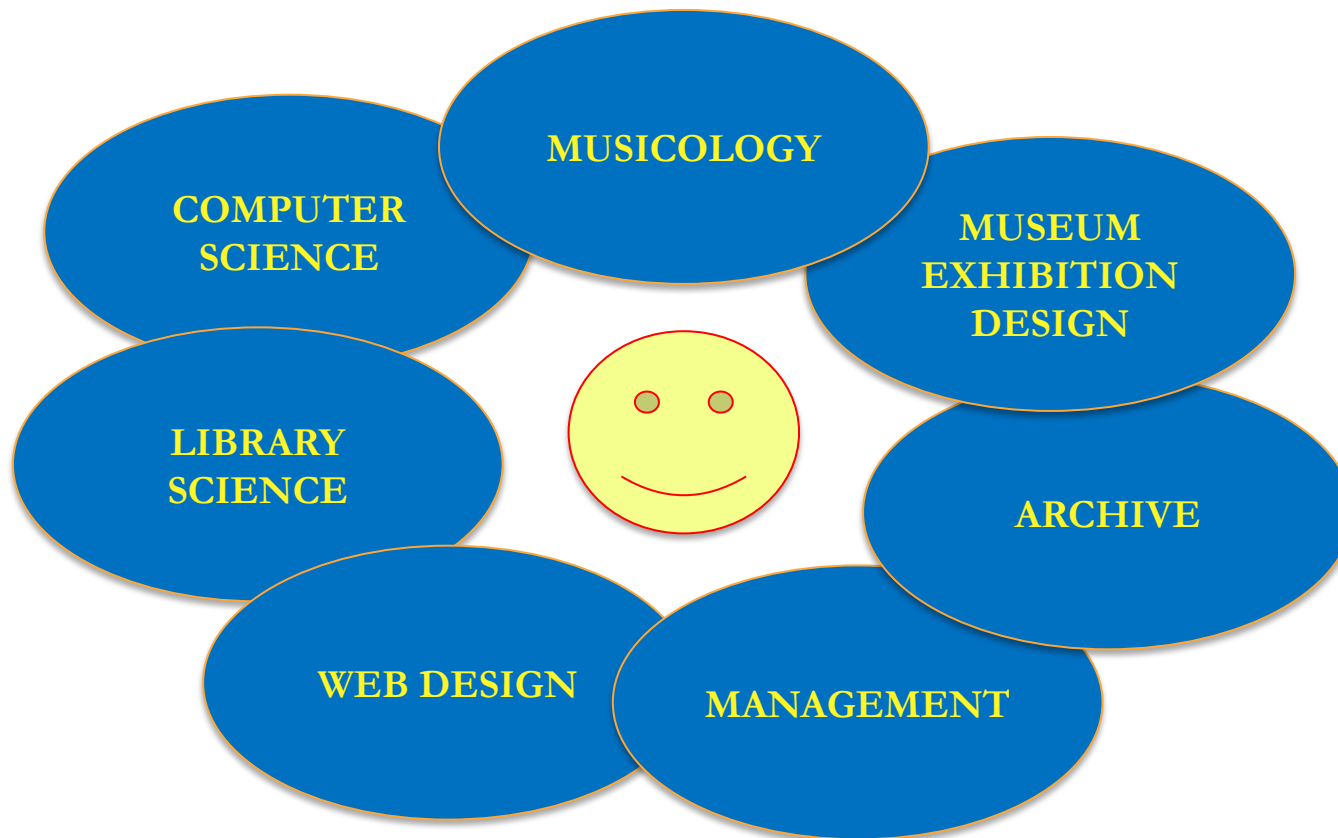
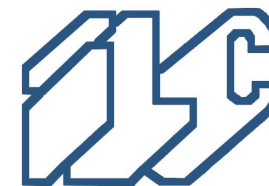
Comune di Catania



Università di Catania



CNR (ISTC-Catania, ILC-Pisa)

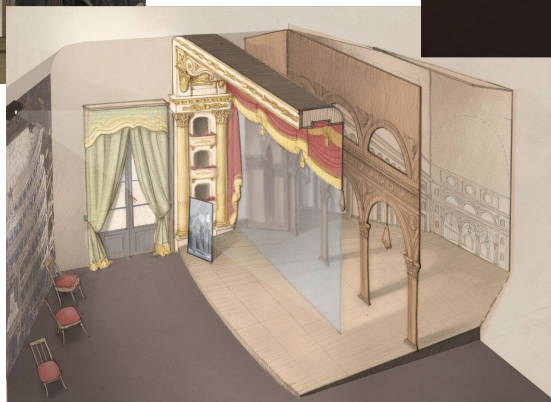
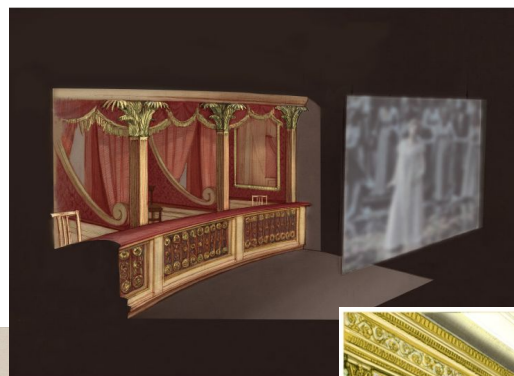
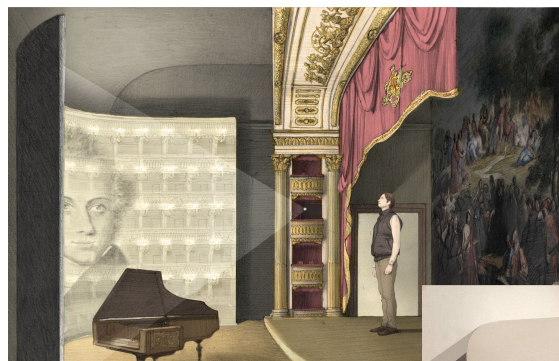


Museum setting up

Audiovisual technologies convey storytelling

Several **videos on multiple screens**, integrated with the scenography set up, evoke the **theatre spaces** of the early 19th century

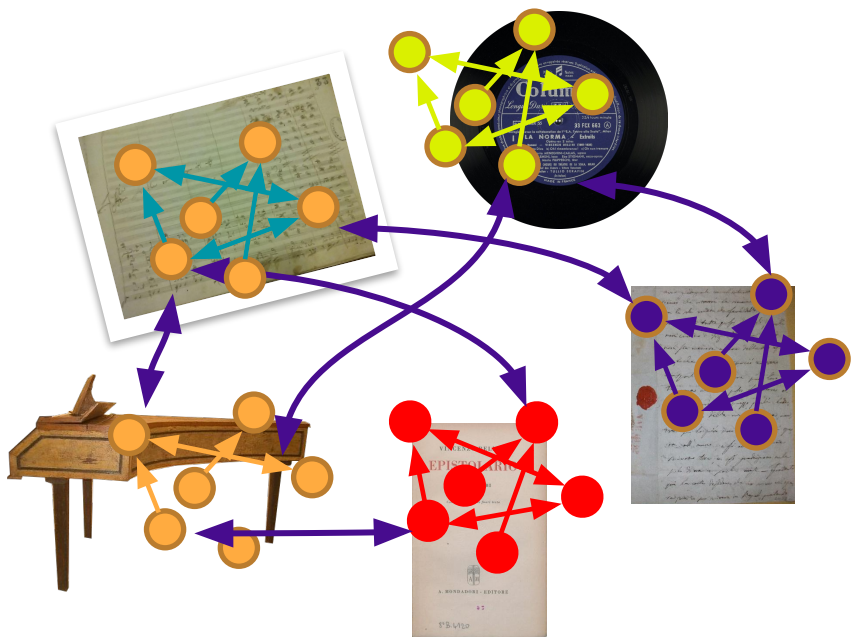
Una vita in quattro atti



bozzetto dell'allestimento

Multi-channel digital museum

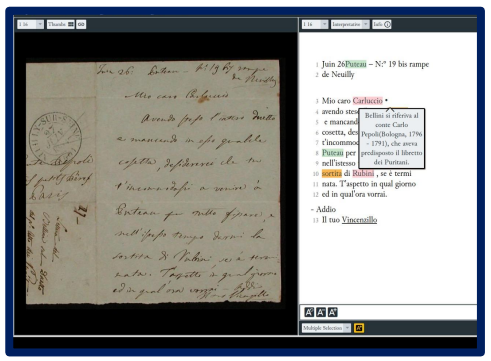
Design of the Belliniano Heritage in the multi-channel **digital museum** that give voice to document contents



Unified **knowledge base in RDA** with SPARQL and different access and display modes

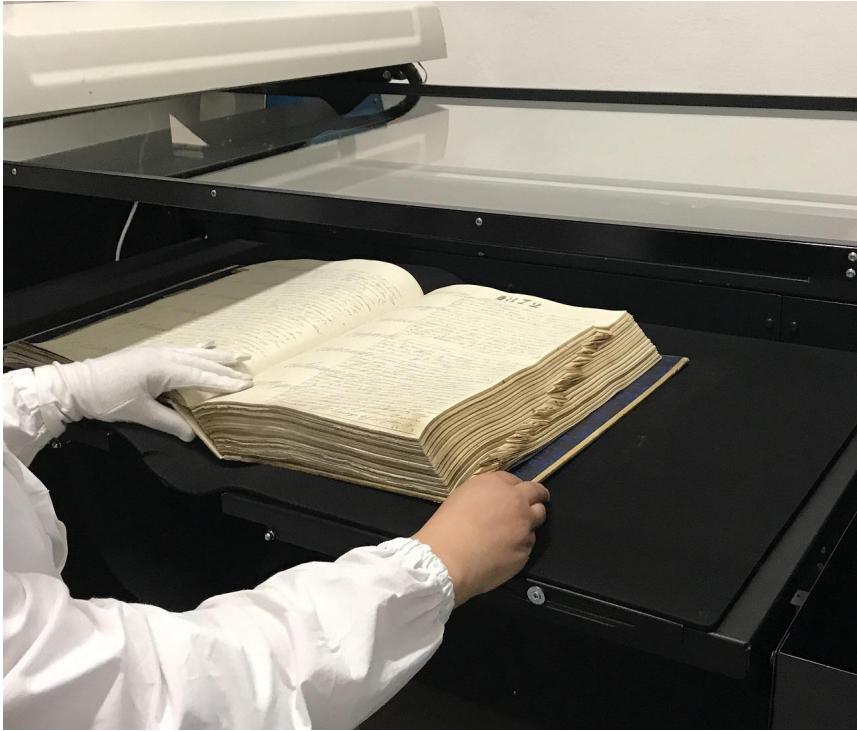


Reproductions of **digital scores** in sync with the notes



Digital edition of Bellini letters (TEI - EVT)

Digitization of the Bellini Heritage



Digitization of about 15000 sheets

Metadata encoding in progress

- library
- scores
- documents and letters

R | D | A
RESOURCE DESCRIPTION & ACCESS

Knowledge base enriched and linked with:

- controlled vocabularies and thesauri: RISM - LESMU
- authority lists: VIAF - GeoNames
- others archives, ontologies, digital libraries



The electronic resources: The LL1.16 letter

Puteaux, 26 giugno 1834

Vincenzo Bellini a **Carlo Pepoli**,¹ Lettera.

AUT I-CATm, in esposizione, **segnatura LL1.16**. Un foglio, una facciata più indirizio nel verso, **cm. 13,5x10,5, carta sottilissima senza filigrana, colore beige, inchiostro nero**. Il verso presenta una duplice piegatura asimmetrica, con il margine inferiore piegato più ampio. La parte non piegata presenta l'indirizzo e il timbro di partenza; la piegatura superiore presenta il sigillo (del tutto mancante), quella inferiore il timbro di arrivo nonché un appunto d'altra mano non belliniana.

Ed. PASTURA 1959, p. 422; NERI 2005, pp. 301-302.

Juin 26: Puteau - N.º 19 bis rampes
de Neuilly

Mio caro Carluccio

avendo steso l'intero **duetto**² e mancando in esso qualche cosetta, desidererei che tu t'incomodassi a venire a **Puteau** per tutto fissare, e nell'istesso tempo darmi la **sortita**⁴ di **Rubini**, se è terminata. T'aspetto in qual giorno ed in qual'ora vorrai. - Addio

Il tuo
Vincenzillo

à Monsieur

Monsieur le Comte Pepoli

N.º 1: passage des petits Pères

à Paris

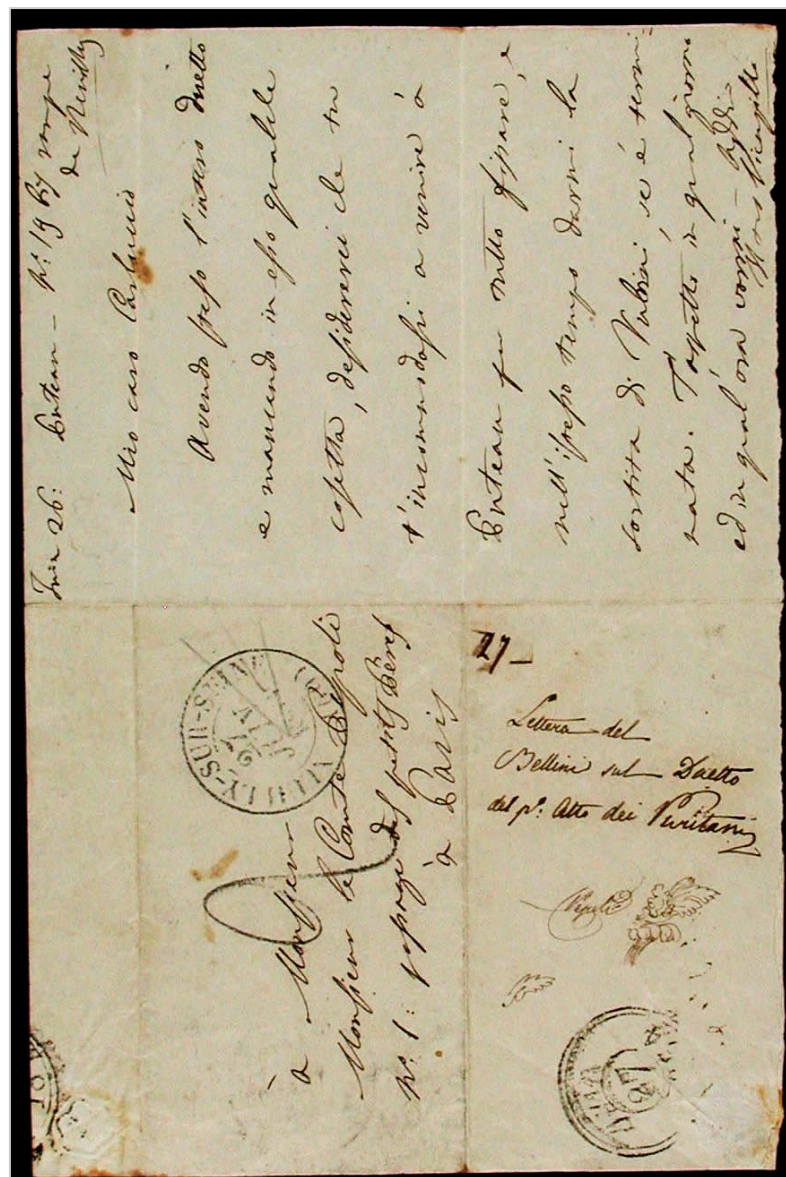
TP NEULLY - SUR - SEINE | 27 JUIN 1834 - [...]27 1834

¹ Bellini si riferiva al conte **Carlo Pepoli** (Bologna, 1796 - 1791), che aveva predisposto il libretto dei *Puritani*. Amico di Giacomo Leopardi, aveva partecipato ai moti carbonari del 1831 e - dopo esser stato detenuto in carcere a Venezia - nel 1833 si era recato in esilio a Parigi; in quello stesso anno aveva pubblicato una raccolta di scritti in due volumi (*Prose. Volume primo e Versi. Volume primo*) presso l'editore Vignier di Ginevra. Il poeta bolognese conobbe Bellini nel salotto di Cristina Trivulzio di Belgiojoso, nel quale si fece apprezzare anche come autore di testi per musica: i suoi versi furono intonati da Michele Costa, Vincenzo Gabussi, Rossini e Vaccaj, nonché dallo stesso Bellini.

² Si tratta del *Duetto* tra Giorgio ed Elvira, "Piangi, o figlia, sul mio seno", che costituisce il quarto 'numero' del primo atto dei *Puritani*.

³ **Puteaux** era un sobborgo di Parigi, immerso nel verde e situato sulla *rive gauche* della Senna. Qui Bellini si stabilì dal 26 maggio al 1º novembre 1834 e di nuovo nel 1835 dall'11 maggio al 23 settembre (giorno della morte) nella residenza di Solomon Levy (o Lewis), un facoltoso ebreo inglese che verosimilmente aveva conosciuto nel 1830 a Milano. Levy, che negli anni 1834-35 si tratteneva stabilmente a Parigi, apparteneva alla cerchia delle più ristrette frequentazioni francesi del musicista; risiedeva in un lussuoso appartamento in Boulevard des Capucines, ma possedeva anche la residenza di Puteaux.

⁴ Nei *Puritani* la Cavatina d'Arturo "A te o cara" fa parte del quinto 'numero' del primo atto ed è preceduta e seguita da interventi del coro.



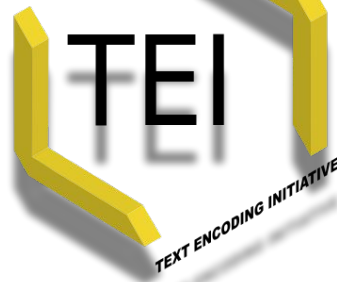
Related Works and Best Practice Sources



Vincent Van Gogh
The Letters



Digital Archive of Letters in Flanders (DALF)



CARL MARIA VON WEBER
GESAMTAUSGABE



In Mozart's Words



The Clavius on the Web project



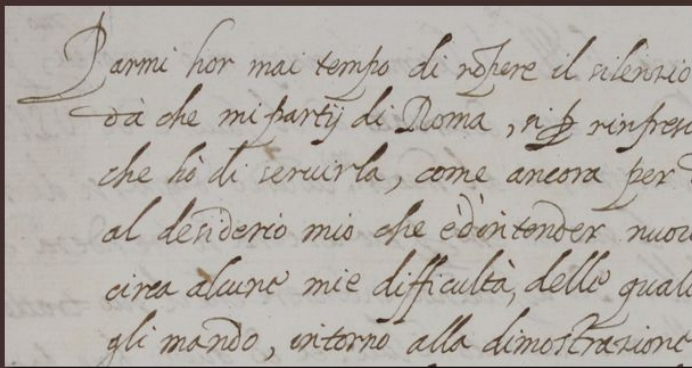
- Home
- Letters
- Instruments
- Stories
- Forum
- About
- Feedback



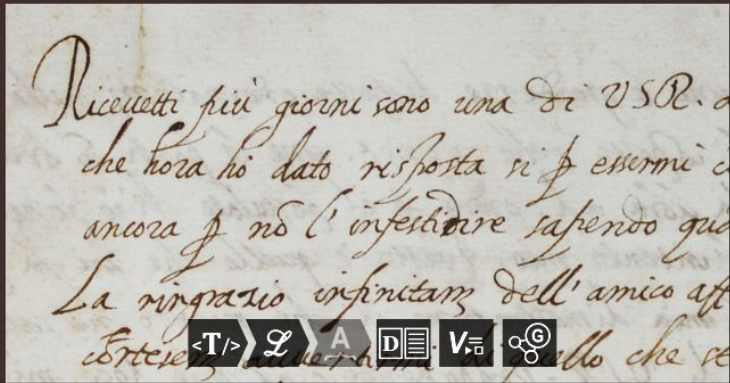
The objective of the Clavius on the Web project is to develop a Web platform for the works and the correspondence of *Christophorus Clavius*, using current technologies of computational linguistics, knowledge engineering, digital philology, Web of Data and information visualization. Through this interoperability a wealth of data will be made available to both scholars and students.

Letters

Digitization of the letters from the correspondence of Clavius, preserved by the Historical Archives of the Pontifical Gregorian University.



42 Galileo Galilei a Christoph Clavius in Roma, Firenze 8 gennaio 1588



44 Galileo Galilei a Christoph Clavius in Roma, Firenze 25 febbraio 1588

TEI transcription FOUND (2 sentences)

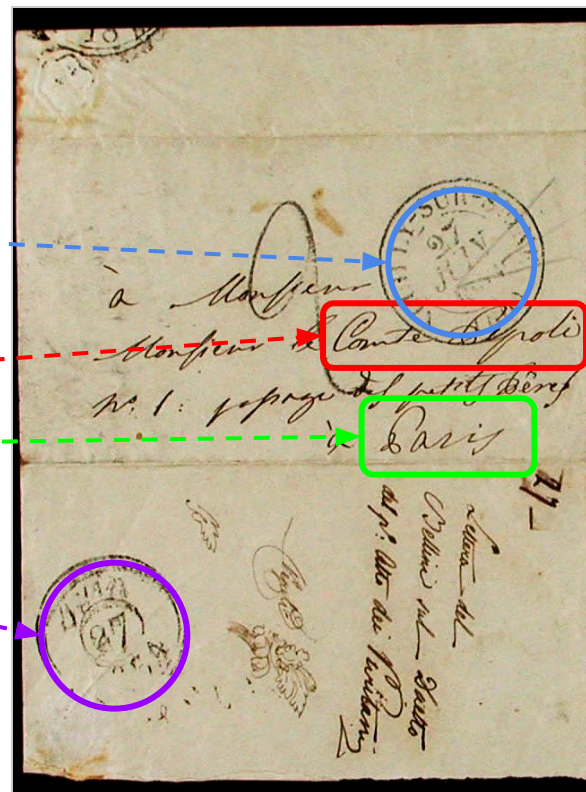


The use of correspDesc TEI element

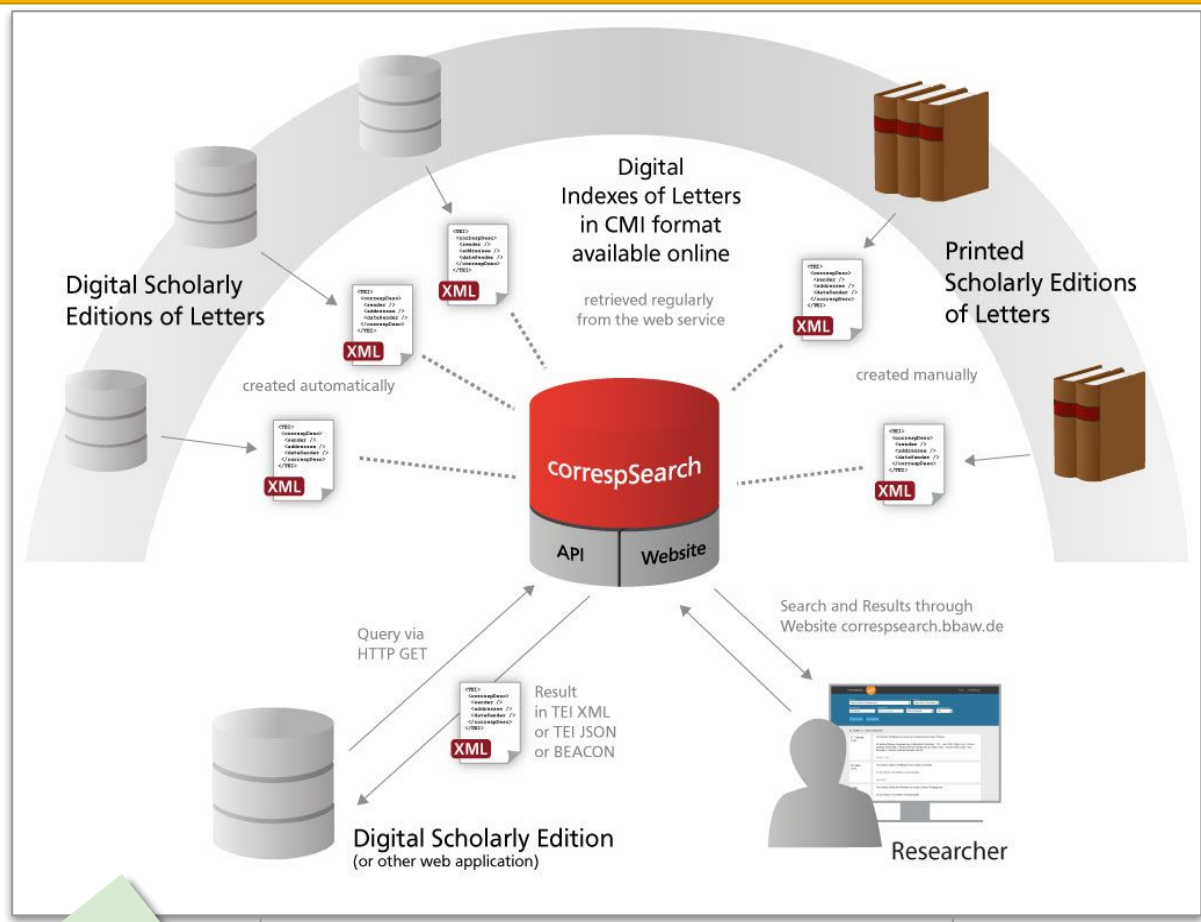
The *correspDesc* tagset is used within the *profileDesc* element to provide **detailed correspondence-specific metadata**, concerning in particular the communicative aspects (sending, receiving, forwarding etc.) associated with an act of correspondence.

The *correspAction* element (correspondence action) contains a **structured description of the place, the name of a person/organization and the date** related to the sending/receiving of a message or any other action related to the correspondence.

```
<correspDesc>
  <correspAction type="sent">
    <persName ref="#VB">Vincenzo Bellini</persName>
    <placeName ref="#Put">Puteaux</placeName>
    <date when="1834-06-27" />
  </correspAction>
  <correspAction type="received">
    <persName ref="#CP">Carlo Pepoli</persName>
    <placeName ref="#Paris">Paris</placeName>
    <date when="1834-06-27" />
  </correspAction>
  <correspContext>
    <!-- ... -->
  </correspContext>
</correspDesc>
```



Correspondence Metadata Interchange Format



Source: <http://correspsearch.net/index.xql?id=about>

Advantages

1. make your edited letters **easily available** to the community
2. **connect** your edition of letters (automatically) with other editions
3. **search** through letters for your own research
4. facilitate **research** of letters that are dispersed in **multiple editions**



Manuscript Description: stamps, foliation, seal, extent

<!-- ... -->

<supportDesc>

<support>

<material>carta sottilissima</material>

<stamp> Sono presenti un timbro di partenza nel folio verso centrale, un timbro di arrivo a cavallo su due piegature del folio verso (superiore e inferiore)</stamp>

</support>

<extent>

<dimensions unit="cm">

<height>10.5</height> <width>13.5</width>

</dimensions>

</extent>

<foliation> Il fronte è piegato in recto (a dx) e verso (a sx), con l'indirizzo nel verso. Il folio presenta una duplice piegatura asimmetrica, con il margine inferiore piegato più ampio. </foliation>

</supportDesc>

<!-- ... -->

<sealDesc>

<seal> <p>La piegatura superiore (folio verso superiore) presenta l'ombra di un sigillo (del tutto mancante)</p>

</seal>

</sealDesc>

<!-- ... -->



Text Structure and the Envelope Choice

Puteaux, 26 giugno 1834

Vincenzo Bellini a **Carlo Pepoli**,¹ Lettera.

AUT I-CATm, in esposizione, **segnatura LL1.16**. Un foglio, una facciata più indirizzo nel verso, **cm. 13,5x10,5, carta sottilissima senza filigrana, colore beige, inchiostro nero. Il verso presenta una duplice piegatura asimmetrica, con il margine inferiore piegato più ampio. La parte non piegata presenta l'indirizzo e il timbro di partenza; la piegatura superiore presenta il sigillo (del tutto mancante), quella inferiore il timbro di arrivo nonché un appunto d'altra mano non belliniana.**

Ed. PASTURA 1959, p. 422; NERI 2005, pp. 301-302.

Juin 26: Puteau - N.º 19 bis rampes
de Neuilly

Mio caro Carluccio
avendo steso l'intero **duetto**² e mancando in esso qualche cosetta, desidererei che tu t'incomodassi a venire a **Puteau** per tutto fissare, e nell'istesso tempo darmi la **sortita**⁴ di **Rubini**, se è terminata. T'aspetto in qual giorno ed in qual'ora vorrai. - Addio

Il tuo
Vincenzillo

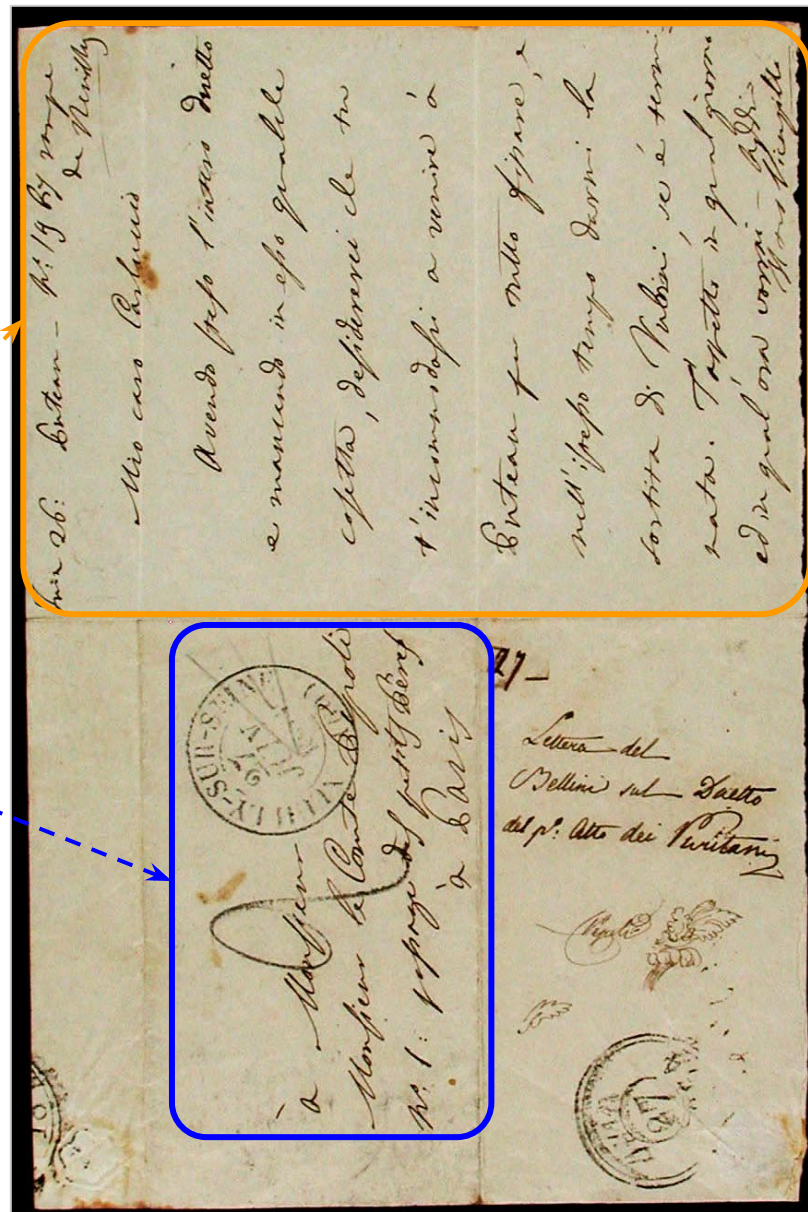
à Monsieur
Monsieur le Comte Pepoli
N.º 1: passage des petits Pères
à Paris
TP NEUILLY - SUR - SEINE | 27 JUIN 1834 - [...]27 1834

¹ Bellini si riferiva al conte **Carlo Pepoli** (Bologna, 1796 - 1791), che aveva predisposto il libretto dei *Puritani*. Amico di Giacomo Leopardi, aveva partecipato ai moti carbonari del 1831 e - dopo esser stato detenuto in carcere a Venezia - nel 1833 si era recato in esilio a Parigi; in quello stesso anno aveva pubblicato una raccolta di scritti in due volumi (*Prose. Volume primo* e *Versi. Volume primo*) presso l'editore Vignier di Ginevra. Il poeta bolognese conobbe Bellini nel salotto di Cristina Trivulzio di Belgiojoso, nel quale si fece apprezzare anche come autore di testi per musica: i suoi versi furono intonati da Michele Costa, Vincenzo Gabussi, Rossini e Vacca, nonché dallo stesso Bellini.

² Si tratta del *Duetto* tra Giorgio ed Elvira, "Piangi, o figlia, sul mio seno", che costituisce il quarto 'numero' del primo atto dei *Puritani*.

³ **Puteaux** era un sobborgo di Parigi, immerso nel verde e situato sulla *rive gauche* della Senna. Qui Bellini si stabilì dal 26 maggio al 1º novembre 1834 e di nuovo nel 1835 dall'11 maggio al 23 settembre (giorno della morte) nella residenza di Solomon Levy (o Lewis), un facoltoso ebreo inglese che verosimilmente aveva conosciuto nel 1830 a Milano. Levy, che negli anni 1834-35 si tratteneva stabilmente a Parigi, apparteneva alla cerchia delle più ristrette frequentazioni francesi del musicista; risiedeva in un lussuoso appartamento in Boulevard des Capucines, ma possedeva anche la residenza di Puteaux.

⁴ Nei *Puritani* la Cavatina d'Arturo "A te o cara" fa parte del quinto 'numero' del primo atto ed è preceduta e seguita da interventi del coro.



Document Regions of Interests by using TEI guidelines

<facsimile>

<surface ulx="0" uly="0" lrx="879" lry="1308">

<graphic url="XXX"/>

<zone ulx="9" uly="21" lrx="108" lry="662"/>

<zone ulx="109" uly="33" lrx="829" lry="611"/>

<zone ulx="781" uly="57" lrx="853" lry="335"/>

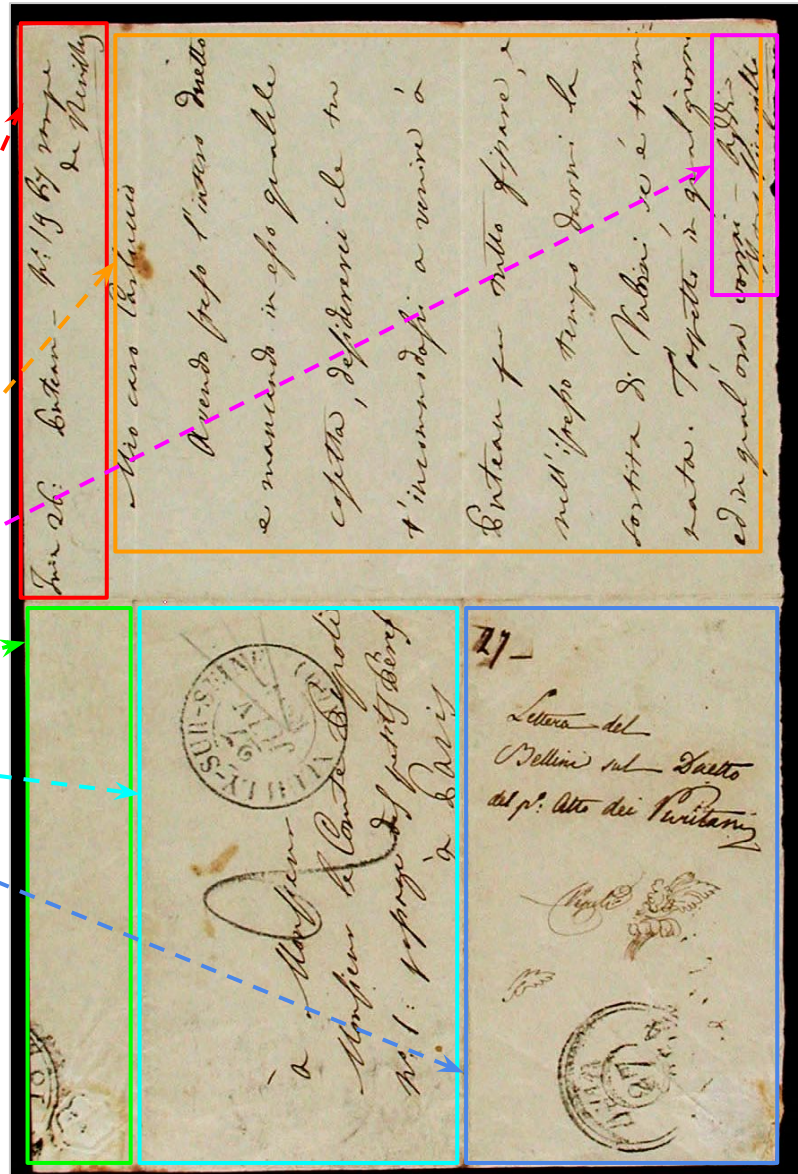
<zone ulx="16" uly="668" lrx="140" lry="1295"/>

<zone ulx="140" uly="666" lrx="504" lry="1295"/>

<zone ulx="512" uly="667" lrx="862" lry="1295"/>

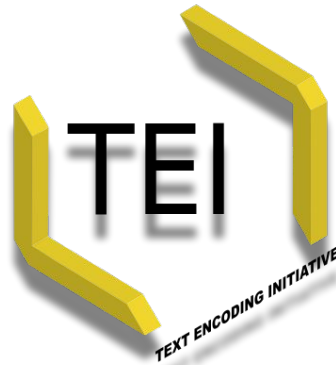
</surface>

</facsimile>



Technologies enabling open and distributed access

CITE-CTS
Canonical Text Service



iif
Image Interoperability Framework



BellinInRete

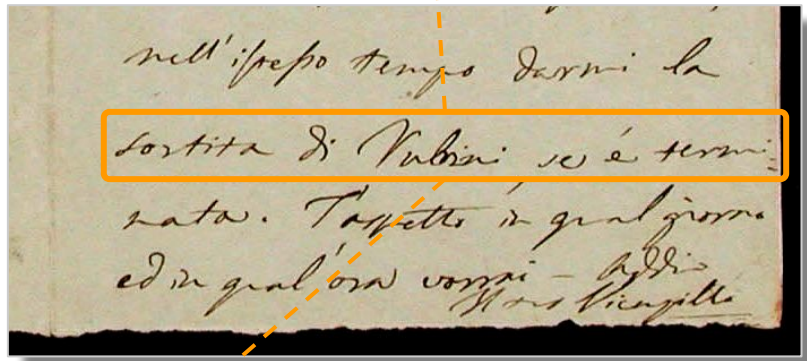
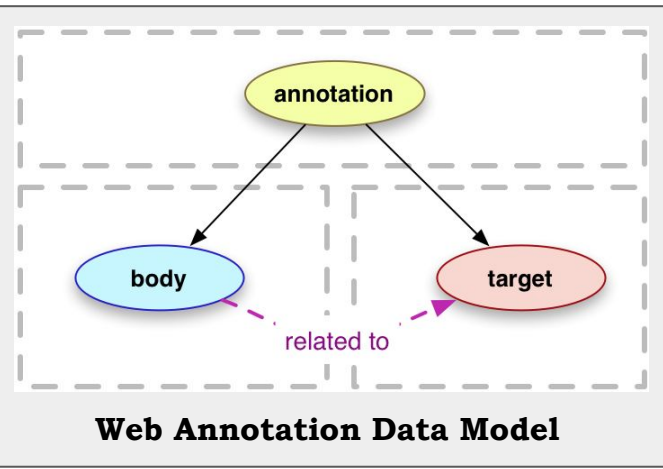
CTS and IIF linking by means of the Web Annotations

```
<div type="letter" n="LL1_16">
  <div type="letter-body" n="t_01">
    <ab type="parag" n="ab_03">
      <s type="sentence" n="s_03">
        <!-- ... -->
        <lb n="10" facs="#zoneline10"/>sortita di
        <name type="person" ref="#GBR">Rubini</name>,
        se è terminata.
      </s>
    </ab>
  </div>
```

```
<facsimile>
  <surface ulx="0" uly="0" lrx="879" lry="1308">
    <graphic url="XXX" />
    <zone id="#zoneline10"
      ulx="670" uly="32" lrx="772" lry="662" />
  </surface>
</facsimile>
```

URN CTS

urn:cts:bellini:letters.LL1_16.t_01.ab_03.s_03@sortita-terminata



URI IIF

http://[...]/670,32,102,630/full/0/default.jpg
 http://[...]/{region}/{size}/{rotation}/{quality}.{format}

Linked Open Data exploitation via the RISM dataset

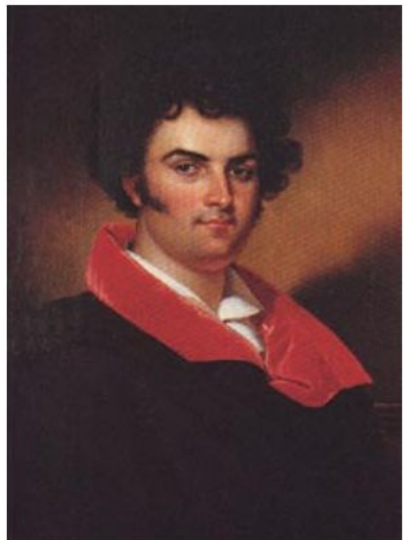
```
<!-- ... -->
<lb n="10" facs="#zoneline10"/>sortita di
  <name type="person" ref="http://data.rism.info/id/rismauthorities/pe67506">
    <ref target="https://opac.rism.info/search?id=1001022319">Rubini</ref>
  </name>, se è terminata.
<!-- ... -->
```



Répertoire International des Sources Musicales

Rubini, Giovanni Battista

Name: Rubini, Giovanni Battista (1794-1854)
Nationality: XA-IT
Place: Milano, Sankt Peterburg, Romano, London, Paris, Napoli
Profession: Performer, Tenor, Possessor
Spouse of: [Comelli, Adelaide](#)
Years active: 07.04.1794-03.03.1854
Bibliographic citation: RiemannL|1|3 MGG|2|p Kutsch-RiemensGSL|4 Grove|7 GroveO AppoloniaV 2010
Other Name: Rubini, Giovan Battista, Rubini, Giovanni B.



RISM SPARQL-Endpoint

```
SELECT * WHERE {
  <http://data.rism.info/id/rismauthorities/pe67506>
    ?p ?o
}
```

property	value
:ntset/gnd#dateOfBirth>	1794
:ntset/gnd#dateOfDeath>	1854
:ntset/gnd#periodOfActivity>	07.04.1794-03.03.1854
:ntset/gnd#placeOfActivity>	London
:ntset/gnd#placeOfActivity>	Milano
:ntset/gnd#placeOfActivity>	Napoli
:ntset/gnd#placeOfActivity>	Paris
:ntset/gnd#placeOfActivity>	Sankt Peterburg
:ntset/gnd#placeOfActivity>	Romano
:hema/RDARelationshipsGR2/alternateIdentity>	Rubini, Giovan Battista
:hema/RDARelationshipsGR2/alternateIdentity>	Rubini, Giovanni B.
:gnd#numbering>	67506
:gnd#spouseOf>	URI < http://data.rism.info/id/rismauthorities/pe67506 >
:hema/RDARelationshipsGR2/alternateIdentity>	Performer
:hema/RDARelationshipsGR2/alternateIdentity>	Possessor
:hema/RDARelationshipsGR2/alternateIdentity>	Tenor



Lexicon of Italian Musical Literature - LesMu

“LesMu (Lexicon of Italian Musical Literature 1490-1950) is a computerised data bank containing approximately 22,500 lexicographical records, making a total of over 3,600,000 words” (cit. LesMu User Manual).

Screenshot of the LesMu application output selecting the entry “**sortita**” on the **lemma** field

The screenshot shows the LesMu application window titled "DBT per Windows". The menu bar includes "File", "Ricerca", "Contesti", "Famiglia", "Opzioni", "Varie", "Finestre", and "Guida". The toolbar contains icons for search, list, and navigation. The main window is divided into two panes. The left pane, titled "Quadro", displays a list of 22 items, each with a number, a term in curly braces, and a red-highlighted term. The right pane, titled "[Cnt] - sortita", displays a list of 7 items, each with a number, a term in curly braces, and a red-highlighted term, followed by a definition.

Quadro

- 1) 7* {Lemma} **sortita**
- 2) 7 {Accez} **sortita**
- 3) 7 {Forma} **sortita**
- 4) 3 {InLoc} **sortita**
- 5) 6 {Defin} **sortita**
- 6) 1 { Note} **sortita**
- 7) 7 {Altri} **sortita**
- 8) 35 { Cont} **sortita**
- 9) 1 {Locuz} **sortita di tono**
- 10) 9 {Lemma} **duetto**
- 11) 9 {Accez} **duetto**
- 12) 1 {Titolo} **duetto**
- 13) 9 {Forma} **duetto**
- 14) 5 {InLoc} **duetto**
- 15) 10 {Defin} **duetto**
- 16) 8 {Altri} **duetto**
- 17) 417 { Cont} **duetto**
- 18) 1 {Forma} **arietta**
- 19) 9 {Alter} **arietta**
- 20) 4 {InLoc} **arietta**
- 21) 3 {Altri} **arietta**
- 22) 45 { Cont} **arietta**

[Cnt] - sortita

- 1) 1795B/sortita.32191 {Lemma}[L] **sortita.32191** {Locuz} **sortita di tono**
{Defin} cambio di tonalità, modulazione
- 2) 1800B/sortita.12696 {Lemma} **sortita.12696** {Defin} fig., passaggio di
carattere solistico
- 3) 1828B/sortita.14058 {Lemma} **sortita.14058** {Defin} brano solistico che
segna la prima apparizione in scena di un personaggio d'opera
- 4) 1828B/sortita.14063 {Lemma} **sortita.14063** {Defin} brano solistico che
segna la prima apparizione in scena di un personaggio d'opera
- 5) 1833B/sortita.53454 {Lemma}[L] **sortita.53454** {Locuz} aria di **sortita**
{Defin} brano solistico che segna la prima apparizione in scena di un
personaggio d'opera
- 6) 1841B/sortita.13794 {Lemma} **sortita.13794** {Defin} gen., prima
apparizione in scena di un personaggio
- 7) 1880B/sortita.09243 {Lemma} **sortita.09243** {Defin} brano solistico che
segna la prima apparizione in scena di un personaggio d'opera

Integrating LesMu with the edition of the letters

```
<term ref="#srt" subtype="lesmu" key="lesmu_1828B/sortita.14063">sortita</term>
```

4-[Cnt] - sortita
1828B/sortita.14063

D/Lem 1828B/sortita.14063
Lemma **sortita.14063**
Accez sortita.002b
Autor **Bellini V.**
Titol [Lettera]
Sec 800
Gener lett
Forma **sortita**
Gramm sf
Defin brano solistico che segna la prima apparizione in scena di un personaggio d'opera
Sinon cavatina p. 50
Dest Florimo F.
In Bellini V., Epistolario
Cura Cambi L.
L/Ann Verona, 1943
Edit **Mondadori**
Data 1828
Ling ita
Cont Non so se Marchionni ti vorrà portare una copia del *pirata* in carta velina, che servirà per te, esclusivamente per te. Tu la leggerai e la terrai nel numero delle *cosette* di mio ricordo; hai capito? per te solo. Riceverai due *Potpuri* di me, che contengono tutta l'opera; e due ritratti del Pirata Rubini; il resto delle tre copie forse te lo porterà Taglioni, in uno a Carpani e i tre ritratti che potrò procurare. Di' a Cottrau che ancora la sua musica non è giunta colla Diligenza. Come ti dissi, ho finito la sinfonia della *Bianca*. Ho accommodato la **sortita** di David, che ho pensato di farci la cabaletta in tempo binario con l'istessissimo motivo ed una nuova coda, che mi sembra esser tutta venuta migliore assai di come era.

ppCon 50
Sched ARO

1-[Cnt] - sortita
1795B/sortita.32191

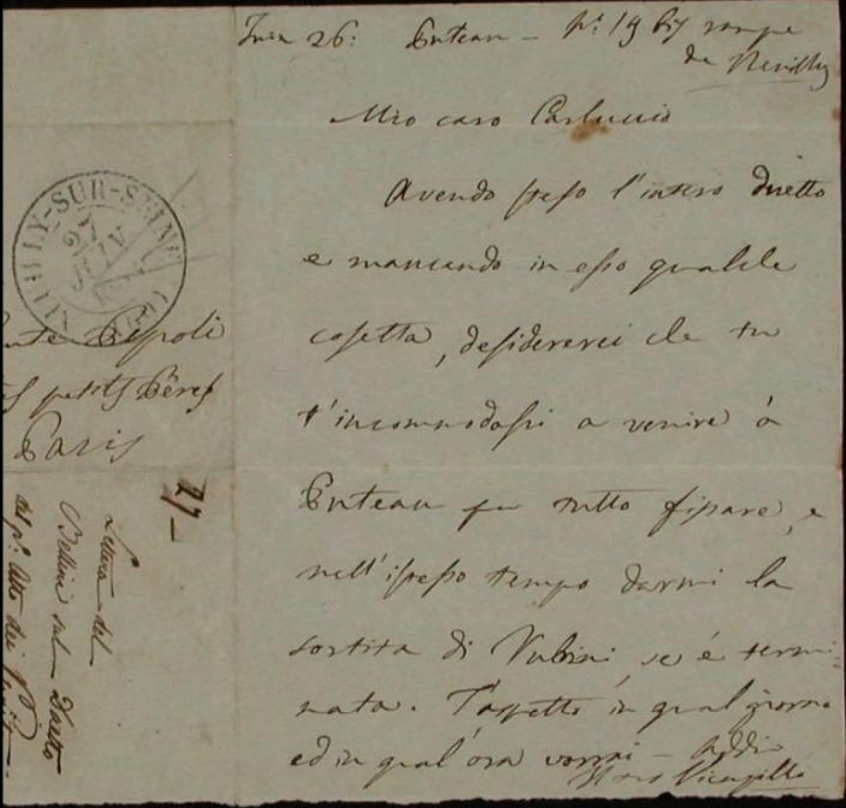
D/Lem 1795B/sortita.32191
Lemma [L] **sortita.32191**
Accez [L] sortita.005
Autor **Tomeoni P.**
Titol Regole pratiche per accompagnare il basso continuo esposte in dialoghi per facilitare il possesso alla principiante gioventù
Sec 700
Gener sagg
Forma **sortita di tuono**
Gramm sf
Locuz **sortita di tono**
Defin cambio di tonalità, modulazione
Sinon mutazione del tono p. 9
L/Ann Firenze, 1795
Edit **Pagani A.G. e Comp.**
Data 1795
Ling ita
Cont È ben vero per altro, che in questi ultimi Tuoni si scabrosi non si vuol formarvi composizioni, toltone qualche **sortita** di Tuono, per cagione del falso accordo degli strumenti, e per altre cause, che non è qui il tempo di spiegare. Ciò non ostante sarà bene farvi pratica, che molto gioverà allo spostare. Non si possono fare due quinte, né due ottave una dietro l'altra, per moto retto, né col Basso, né fra le parti. I numeri posti uno sopra all'altro si suonano tutti insieme; se sono uno dopo l'altro, si suona prima l'uno, e dopo l'altro.

ppCon 14
Sched GSP

Edition Visualization Technology for BellinInRete

experimental encoding for the image viewer

1 16 Thumbs



1 16 Interpretative Info

- 1 Juin 26 Puteau – N:° 19 bis rampe
- 2 de Neuilly
- 3 Mio caro Carluccio •
- 4 avendo steso
- 5 e mancand
- 6 cosetta, des
- 7 t'incommo
- 8 Puteau per
- 9 nell'istesso
- 10 sortita di Rubini, se è termi
- 11 nata. T'aspetto in qual giorno
- 12 ed in qual'ora vorrai.
- Addio
- 13 Il tuo Vincenzillo

Bellini si riferiva al conte Carlo Pepoli (Bologna, 1796 - 1791), che aveva predisposto il libretto dei Puritani.

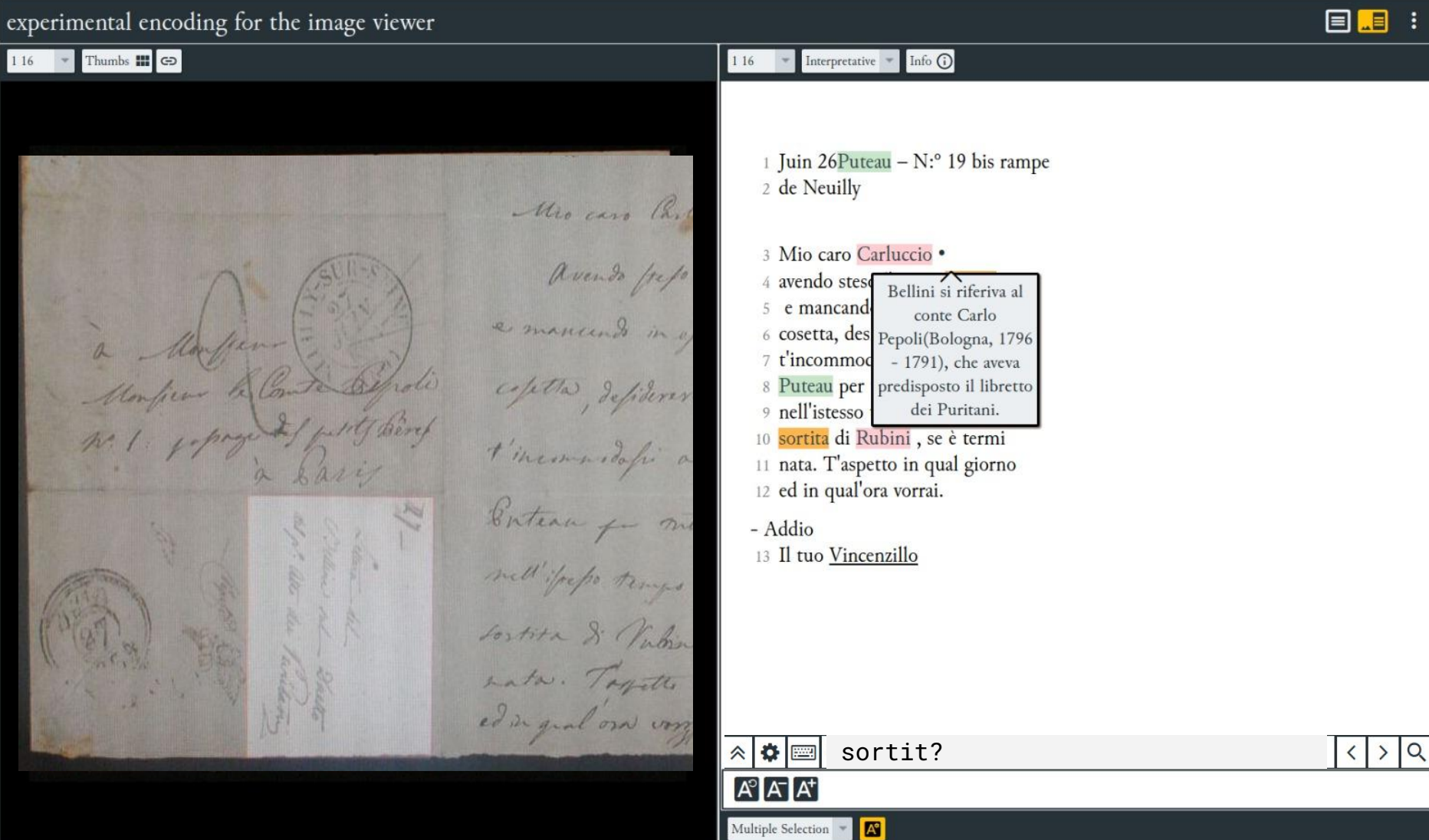
A^o A⁻ A⁺

Multiple Selection A^o

<http://licodemo.ilc.cnr.it/bellini>

EVT for Bellini: Image Annotations and Text Search

experimental encoding for the image viewer



1 16 Thumbs

1 16 Interpretative Info

1 Juin 26 **Puteau** – N:° 19 bis rampe
2 de Neuilly

3 Mio caro **Carluccio** •
4 avendo stes
5 e mancand
6 cosetta, des
7 t'incommo
8 **Puteau** per
9 nell'istesso
10 **sortita** di **Rubini**, se è termi
11 nata. T'aspetto in qual giorno
12 ed in qual'ora vorrai.

- Addio
13 Il tuo Vincenzillo

sortit?

A° A- A+

Multiple Selection A°

Bellini si riferiva al conte Carlo Pepoli(Bologna, 1796 - 1791), che aveva predisposto il libretto dei Puritani.

<http://licodemo.ilc.cnr.it/bellini>

Conclusion and Further work

- ✓ Analysis of the Bellini's letters corpus
- ✓ Definition of the **XML-TEI** based schema taking into account the scholarly needs
 - **CorrespDesc** tagset
 - **MsDesc** tagset
 - **Facsimile** tagset
- ✓ *CTS, IIF, Web Annotation*
- ✓ *RISM, LesMu*
- ✓ Use of *EVT* for Web Publishing the digital edition

- ❑ The "**minute**", which Bellini wrote before sending the "formal" letters, will also be taken into consideration
- ❑ Useful vocabularies for building structured datasets integrated into a **Linked Open Data perspective** have been analyzed.
- ❑ the musical terminology taken from the **LESMU** lexicon will be encoded by means of the **Lemon lexical model**
- ❑ The **indexing/query** features of the edition will use the **textual scholarship technology** called **Omega** under development at ILC.
- ❑ **EVT and Omega** will jointly provide an integrated **digital scholarly environment** to the exploitation of the digital edition of Bellini's correspondence

Le lettere di *Bellini* dalla carta al Web

Museo Virtuale della Musica BellinInRete

Grazie per l'attenzione! Domande?

**Angelo Mario Del Grosso¹, Salvatore Cristofaro², Maria Rosa De Luca³,
Emiliano Giovannetti¹, Simone Marchi¹, Graziella Seminara³, Daria Spampinato²**

¹ *Istituto di Linguistica Computazionale - CNR, Italia*

² *Istituto di Scienze e Tecnologie della Cognizione - CNR, Italia*

³ *Università di Catania, Italia*

References

- Abrate, Matteo, Angelo Mario Del Grosso, et al. 2014. “Sharing Cultural Heritage: The Clavius on the Web Project.” In LREC.
- Bellandi, Andrea, Emiliano Giovannetti, Silvia Piccini, and Anja Weingart. 2017. “Developing LexO: A Collaborative Editor of Multilingual Lexica and Terminology-Ontological Resources in the Humanities”. 2017.. In LOTKS.
- Bellini, Vincenzo. 2017. Carteggio. Edited by Graziella Seminara. Leo S. Olschki.
- Blackwell, Christopher, and Neel Smith. 2014. “The Homer Multitext: Technically Speaking ...” The Homer Multitext.
- Burnard, Lou. 2015. “TEI P5: Guidelines for Electronic Text Encoding and Interchange. Version 2.9.1.”
- Del Grosso, Angelo Mario, Emiliano Giovannetti, and Simone Marchi. 2017. “Il Modello a Microkernel Di Omega Nello Sviluppo Di Strumenti per Lo Studio Dei Testi: Dagli ADT Alle API.” In AIUCD.
- Neuber, Frederike. 2016. “correspSearch.” In European Society for Textual Scholarship.
- Nicolodi, Fiamma, and Paolo Trovato. 2002. “La terminologia musicale italiana, il Lesmu e l’Europa. Con qualche appunto su ‘barbaro’ e ‘gotico.’” *Musica e storia*, no. 1/2002: 51–70. doi:10.1420/7600.
- Rosselli Del Turco, Roberto, and Chiara Di Pietro. 2016. “Between Innovation and Conservation: The Narrow Path of UI Design for the DSE.” In *Digital Scholarly Editions as Interfaces*.
- Stadler, Peter, Marcel Illetschko, and Sabine Seifert. 2016. “Towards a Model for Encoding Correspondence in the TEI: Developing and Implementing correspDesc.” *Journal of the Text Encoding Initiative*, no. 9.
- Vavliakis, Konstantinos N, Georgios Th Karagiannis, and Pericles A Mitkas. 2012. “Semantic Web in Cultural Heritage after 2020.” In *11th International Semantic Web Conference · ISWC 2012*. Boston, MA, USA.
- Ying, William, and James Shulman. 2015. “‘Bottled or Tap?’ A Map for Integrating International Image Interoperability Framework (IIIF) into Shared Shelf and Artstor.” *D-Lib Magazine* 21 (7/8).
- *LesMu Lexicon of Italian Musical Literature 1490-1950* Edited by Fiamma Nicolodi and Paolo Trovato.

BK

Juin 26: Puteau - N:° 19 bis rampe
de Neuilly

Mio caro Carluccio
avendo steso l'intero **duetto** e mancando in esso qualche cosetta,
desidererei che tu t'incomodassi a venire à **Puteau** per tutto fissare, e
nell'istesso tempo darmi la **sortita** di **Rubini**, se è terminata. T'aspetto in qual
giorno ed in qual'ora vorrai. - Addio

Il tuo
Vincenzillo